

Эдвард Джордж Бульвер Литттон

Ришелье или заговор

Драма в пяти действиях

Richelieu; or, the conspiracy

Перевод П. Козлова

Библиотека драматурга.

Эдвард Джордж Бульвер Литттон. Пьесы. М., "Искусство", 1960

ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Людовик XIII.

Герцог Орлеанский - брат Людовика XIII.

Граф Барадас - любимец короля, оберкамергер и пр.

Кардинал Ришелье.

Граф де Мопра.

Беринген - первый камердинер короля, один из заговорщиков.

Иосиф - капуцин.

Нюге - начальник телохранителей Ришелье, шпион.

Франциск - первый паж Ришелье.

Первый придворный.

Начальник стражи.

Первый, второй и третий статс-секретари.

Директор Бастилии.

Тюремщик.

Придворные, пажи, заговорщики, офицеры, солдаты.

Графиня Юлия де Мортемар - сирота, воспитанница Ришелье.

Марьон де Лорм - любовница герцога Орлеанского, преданная интересам Ришелье.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

СЦЕНА ПЕРВАЯ

Первый день

Комната в доме Марьон де Лорм. Стол на первом плане уставлен винами, фруктами и пр., за ним сидят Барадас, четверо придворных, великолепно одетых в костюмы 1641-1642 годов. Герцог Орлеанский сидит возле, развалившись в кресле. Марьон де Лорм стоит сзади него и подает ему вино. За другим столом Мопра и Беринген играют в кости; другие придворные стоят вокруг и следят за игрой.

Орлеанский

Еще стакан за наше предприятие.

Барадас (глядя на Марьон)

Нас могут услышать!

Орлеанский

Не бойтесь, граф!

Нам Марьон не может изменить...

Она мне предана душой и телом;

Здесь менее опасности, чем дома,

Где, кажется, стена имеет уши;

Где каждый луч, что освещает нас,

Нам кажется шпионом кардинала.

Не бойтесь, граф.

Барадас